*Mẫu:* THÔNG BÁO PHƯƠNG TIỆN ĐẾN CẢNG THỦY NỘI ĐỊA

**THÔNG BÁO TÀU ĐẾN/RỜI CẢNG  
NOTICE OF VESSEL ARRIVAL/DEPARTURE AT PORTS**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Tên và loại tàu:  Name and type of ship | | | | Cầu, bến xin cập/rời  Name of berth required | Thời gian dự kiến đến vùng đón trả hoa tiêu  E.T.A at Pilot Stat |
| Thời gian dự kiến cập/rời cầu  ETB/ETD | Tốc độ điều động hết máy  Full manoeuvring speed |
| Quốc tịch tàu  Flag State of ship | Tên thuyền trưởng  Name of master | | | Cảng rời cuối cùng  Last port of call | Cảng tới  Nextport |
| Giấy chứng nhận đăng ký (số, ngày cấp, cảng)  Certificate of registry (Number, date of issue, and Port) | | | | Tên và địa chỉ của chủ tàu  Name and address of the shipowners  Tên và địa chỉ liên lạc của người khai thác tàu:  Name and contact details of the ship operators | |
| Chiều dài lớn nhất  Length over all  (LOA) | | Chiều rộng  Breadth | | Chiều cao tĩnh không  Air draft | Mớn nước thực tế khi đến/rời  Actual draft on arrival/departure  Mũi(F)………….Lái (A)………………….. |
| Tổng dung tích  Gross tonnage (GT) | | Trọng tải toàn phần  Deadweight (DWT) | | Đại lý của chủ tàu  Name of shipowners/agents  Địa chỉ:  Tel: Fax:  Đại lý viên: Mobi: | |
| Mục đích đến cảng  Purpose of call | | Tàu lai hỗ trợ  Tug boat | | Chân vịt ngang mũi/lái/công suất  Bow/Stern thruster/Power | |
| Số lượng hàng hóa vận chuyển trên tàu:…………………………… Loại hàng……………………..  Quantity of cargoe on board Types of cargoe  Hàng nhập:………….. Hàng xuất:………….. Hàng nhập nội địa…………. Hàng xuất nội địa……..  Import Export Domestic in Domestic out | | | | | |
| Số thuyền viên (gồm cả thuyền trưởng)  Number of crew (incl. Master) | | | Số hành khách  Number of passengers | **Ghi chú:**  Remarks | |
| Những người khác trên tàu  Other person on board | | | |

|  |  |
| --- | --- |
|  | *…., ngày…tháng…năm…* Date **ĐẠI LÝ HOẶC CHỦ TÀU** Agent of Master |

*Mẫu:* GIẤY PHÉP RỜI CẢNG THỦY NỘI ĐỊA

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| CẢNG VỤ…  **ĐẠI DIỆN CẢNG VỤ … ------------** Số: …………/GP……….  **GIẤY PHÉP RỜI CẢNG THỦY NỘI ĐỊA**  Tên tàu: ..............................................  Quốc tịch tàu: .....................................  Dung tích toàn phần:............................  Tên thuyền trưởng:...............................  Số thuyền viên:.....................................  Số hành khách:...................................  Hàng hóa trên tàu:..............................  Hàng hóa quá cảnh:............................  Rời cảng:..............................................  Lúc .....giờ.....ngày...../...../.....  Có hiệu lực đến....giờ....ngày.....năm....  Nơi đến............................................  để.....................................................  Tuyến hành trình:................................  Thời gian dự kiến đến:........................  Lưu ý về luồng lạch, bão lũ và các thông tin cần thiết khác:  ........................ | CẢNG VỤ... Inland Waterway Port Authority area **ĐẠI DIỆN ... Representative … ------------** Số:.../GP... N° | | **CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM Độc lập - Tự do - Hạnh phúc  Socialist Republic of Vietnam  Independence - Freedom - Happiness  ---------------** |
| **GIẤY PHÉP RỜI CẢNG THỦY NỘI ĐỊA  PORT CLEARANCE**  Tên tàu: ............................................................ Quốc tịch tàu: .....................................................  Name of ship:........................................................ Flag Stage of ship...........................................  Dung tích toàn phần(Gross tonnage):............................................................................................  Tên thuyền trưởng:.......................................................... Số thuyền viên:....................................  Name of Master/Captain................................................... Number of crews..................................  Số hành khách(Number of passengers):.......................................................................................  Hàng hóa trên tàu:................................................................ Hàng hóa quá cảnh:........................  Cargo...................................................................................... Transit cargo.................................  Thời gian rời cảng: .....(1) giờ.....ngày.....tháng.....năm.......  Time of departure Date..................................................................................................................  Cảng đến: ......................................................................................................................................  Next port of call .............................................................................................................................  Giấy phép rời cảng này có hiệu lực đến.....giờ.....ngày.....tháng.....năm.....  This port clearance is valid until  ...................................................................................................................  Lưu ý về luồng lạch, bão lũ và các thông tin cần thiết khác:........................................................  Others ralated information............................................................................................................ | | |
| *Ngày...tháng...năm...* **NGƯỜI CẤP GIẤY PHÉP** |
|  | *Ngày...tháng...năm...* Date.... **NGƯỜI CẤP GIẤY PHÉP (issuing authority)** | |
|

***Ghi chú:*** Giấy phép đóng dấu treo treo của Cảng vụ hoặc Đại diện Cảng vụ trên góc trái phía trên;

(1) hoặc là khu neo đậu.

*Mẫu:* BẢN KHAI CHUNG

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc  
Socialist Republic of Vietnam  
Independence - Freedom - Happiness  
-----------------**

**BẢN KHAI CHUNG  
GENERAL DECLARATION**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | | | | |  | Đến Arrival | | |  | Rời Departure | |
| 1.1 Tên và loại tàu: Name and type of ship | | | | | 2. Cảng đến/rời Port of arrival/departure | | | | 3. Thời gian đến/rời cảng Date - time of arrival/departure | | | |
| 1.2 Số IMO: IMO number | | | | |
| 1.3 Hô hiệu: Call sign | | | | |
| 1.4 Số chuyến đi: Voyage number | | | | |
| 4. Quốc tịch tàu: Flag State of ship | 5. Tên thuyền trưởng: Name of Captain | | | | 6. Cảng rời cuối cùng/cảng đích: Last port of call/Destination port | | | | | | | |
| 7. Giấy chứng nhận đăng ký (Số, ngày cấp, cảng): Registration (Port, date of issue; number) | | | | | 8. Tên và địa chỉ liên lạc của người làm thủ tục:  Name and contact details of the Agent | | | | | | | |
| 9. Tổng dung tích: Gross tonnage | 10. Dung tích có ích:  Net tonnage | | | |
| 11. Vị trí tàu tại cảng:  Position of the ship in the port (berth or terminal) | | | | |
| 12. Đặc điểm chính của chuyến đi: Briefering the main particulars of voyage  Các cảng trước: Previous ports of call  Các cảng sẽ đến: Subsequent ports of call  Các cảng sẽ dỡ hàng: Ports where remaining cargo will be discharged  Số hàng còn lại: Remaining cargo | | | | | | | | | | | | |
| 13. Thông tin về hàng hóa vận chuyển trên tàu: Description of the cargo | | | | | | | | | | | | |
| Loại hàng hóa Kind of cargo | | Tên hàng hóa Cargo name | | Số lượng hàng hóa The quantity of cargo | | | | Đơn vị tính Unit | | | | |
| Thông tin về hàng hóa quá cảnh Description of the cargo in transit | | | | | | | | | | | | |
| Loại hàng Kind of cargo | | | Tên hàng hóa Cargo name | | | Số lượng hàng hóa The quantity of cargo | Số lượng hàng hóa quá cảnh xếp dỡ tại cảng The quantity of cargo in transit loading, discharging | | | | Đơn vị tính Unit | |
| 14. Số thuyền viên (gồm cả thuyền trưởng) Number of crew (inl. Master/Captain) | | | 15. Số hành khách Number of passenger | | | 16. Ghi chú: Remarks | | | | | | |
| Tài liệu đính kèm (ghi rõ số bản) Attached documents (indicate number of copies) | | | | | |
| 17. Bản khai hàng hóa: Cargo Declaration | | | 18. Bản khai dự trữ của tàu Ship’s Stores Declaration | | |
| 19. Danh sách thuyền viên Crew List | | | 20. Danh sách hành khách Passenger List | | | 21. Yêu cầu về phương tiện tiếp nhận và xử lý chất thải The ship’s requirements in terms of waste and residue reception facilities | | | | | | |
| 22. Bản khai hành lý thuyền viên(\*) Crew’s laguage Declaration(\*) | | | 23. Bản khai kiểm dịch y tế(\*) Declaration of Health(\*) | | |
|  | | | *…., ngày ... tháng ... năm 20...* Date …………………………. **Thuyền trưởng (đại lý hoặc sỹ quan được ủy quyền)** Master/Captain (or agent/officer authuorized) | | | | | | | | | |

(\*) Mục này chỉ khai khi tàu đến cảng  
Only on arr

*Mẫu:* DANH SÁCH THUYỀN VIÊN

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc   
Socialist Republic of Vietnam  
Independence - Freedom - Happiness  
---------------**

**DANH SÁCH THUYỀN VIÊN  
CREW LIST**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | |  | Đến Arrival | | |  | Rời Departure | | Trang số: Page No: |
| 1.1 Tên tàu: Name of ship Số đăng ký: Registration number: | | 2. Cảng đến/rời: Port of arrival/departure | | | | | 3. Ngày đến/rời: Date of arrival/departure | | |
| 1.2 Số IMO: IMO number | |
| 4. Quốc tịch tàu: Flag State of ship | | | | 5. Cảng rời cuối cùng: Last port of call | | | | | |
| 6. STT No. | 7. Họ và tên Family name, given name | 8. Chức danh Rank of rating/Title | | 9. Quốc tịch Nationality | 10. Ngày và nơi sinh Date and place of birth | | | 11. Loại và Số Hộ chiếu Nature and No. of identity document (seaman’s passport | |
|  |  |  | |  |  | | |  | |

|  |  |
| --- | --- |
|  | *…….., ngày …… tháng …. năm 20 …* Date................................ **Thuyền trưởng (Đại lý hoặc sỹ quan được ủy quyền)** Captain/Master (agent/officer Authorized) |

*Mẫu:* DANH SÁCH HÀNH KHÁCH

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc   
Socialist Republic of Vietnam  
Independence - Freedom - Happiness  
---------------**

**DANH SÁCH HÀNH KHÁCH  
PASSENGER LIST**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | |  | | Đến Arrival | | |  | Rời Departure | | | Trang số: Page No: | |
| 1.1 Tên tàu: Name of ship | | 2. Cảng đến/rời: Port of arrival/departure | | | | | 3. Ngày đến/rời: Date of arrival/departure | | | | | |
| 1.2 Số chuyến đi: Voyage number | |
| 4. Quốc tịch tàu: Flag State of ship | |  | | | | | | | | | | |
| 5. Họ và tên Family name, given name | 6. Quốc tịch Nationality | | 7. Ngày và nơi sinh Date and place of birth | | 8. Loại Hộ chiếu Type of identity or travel document | 9. Số hộ chiếu Serial number of identity or travel document/Passport | | | 10. Cảng lên tàu Port of embarkation | Cảng rời tàu Port of disembarkation | | Hành khách quá cảnh hay không Transit passenger or not |
|  |  | |  | |  |  | | |  |  | |  |

|  |  |
| --- | --- |
|  | *…….., ngày … tháng …. năm 20 …* Date.................... **Thuyền trưởng (Đại lý hoặc sỹ quan được ủy quyền)** Master/Captain (Agent or officer Authorized) |

*Mẫu:* BẢN KHAI HÀNG HÓA

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc   
Socialist Republic of Vietnam  
Independence - Freedom - Happiness**  
**---------------**

**BẢN KHAI HÀNG HÓA  
CARGO DECLARATION**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Vận đơn số\* B/L No |  | |  | Đến Arrival |  | Rời Departure | | Trang số: Page No: |
| 1.1 Tên tàu Name of ship | | 2. Cảng lập bản khai: Port where report is made | | | | | |
| 1.2 Số chuyến đi: Voyage number | |
| 3. Quốc tịch tàu: Flag State of ship | 4. Tên thuyền trưởng: Name of master/captain | 5. Cảng bốc/dỡ hàng hóa: Port of loading/Port of discharge | | | | | |
| 6. Ký hiệu và số hiệu hàng hóa Marks and Nos. | 7. Số và loại bao kiện; loại hàng hóa, mã hàng hóa Number and kind of packages; description of goods, or, if available, the HS code | 8. Tổng trọng lượng Gross weight | | | | 9. Kích thước Measurement | |
|  |  |  |  | | | |  | |
|  |  |  |  | | | |  | |

\* Số Vận đơn: Khai cảng nhận hàng chính thức theo phương thức vận tải đa phương thức hoặc vận đơn suốt.  
B/L No: Also state original port by shipment using multimodal transport document or through Bill of Lading

|  |  |
| --- | --- |
|  | *…….., ngày …… tháng ……. năm 20 …* Date.............................. **Thuyền trưởng (Đại lý hoặc sỹ quan được ủy quyền)** Master (Authorized agent or officer) |

*Mẫu:* BẢN KHAI KIỂM DỊCH THỰC VẬT ĐỐI VỚI HÀNG HÓA THUỘC DIỆN KIỂM DỊCH THỰC VẬT

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc   
Socialist Republic of Vietnam   
Independence - Freedom - Happiness  
---------------**

**BẢN KHAI KIỂM DỊCH THỰC VẬT   
DECLARATION FOR PLANT QUARANTINE**

Tên tàu:…………………………………………. Quốc tịch tàu: …………………………………..

Name of ship…………………………………… Flag State of ship ………………………………

Tên thuyền trưởng:…………………………… Tên bác sỹ: ......................................................

Name of master……………………………….. Name of doctor …………………………………..

Số thuyền viên:………………………………… Số hành khách: …………………………………

Number of crew…………………………………. Number of passengers …………………………

Cảng rời cuối cùng:…………………………….. Cảng đến tiếp theo: …………………………….

Last port of call…………………………………… Next port of call ………………………………..

Cảng bốc hàng đầu tiên và ngày rời cảng đó:

The first port of loading and the date of departure: ……………………………………………………

Tên, số lượng, khối lượng hàng thực vật nhận ở cảng đầu tiên: ……………………………………

Name, quantity and weight of plant goods loaded at the first port: ………………………………….

Tên, số lượng, khối lượng hàng thực vật nhận ở các cảng trung gian và tên các cảng đó:……………………………………………………………………………………………

Name, quantity, weight of plant goods loaded at the intermediate ports and the names of these ports: ………………………………………………………………………………………………

Tên, số lượng và khối lượng hàng thực vật cần bốc ở cảng này: ………………………………….

Name, quantity and weight of plant goods to be discharged at this port: ……………………………

Thuyền trưởng cam đoan những điều khai ở trên là đúng và chịu trách nhiệm chấp hành đầy đủ các quy định về kiểm dịch thực vật.

The Master guarantees the correctness of the above mentioned declarations and his responsibility for full compliance with the said regulations on plant quarantine.

|  |  |
| --- | --- |
|  | *….., ngày ... tháng ... năm 20 ...* Date... **Thuyền trưởng (Đại lý hoặc sỹ quan được ủy quyền)** Master (Authorized agent or officer) |

*Mẫu:* BẢN KHAI KIỂM DỊCH ĐỘNG VẬT ĐỐI VỚI HÀNG HÓA THUỘC DIỆN KIỂM DỊCH ĐỘNG VẬT

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc   
Socialist Republic of Vietnam   
Independence - Freedom - Happiness  
---------------**

**BẢN KHAI KIỂM DỊCH ĐỘNG VẬT   
DECLARATION FOR ANIMAL QUARANTINE**

Tên tàu:…………………………………………… Quốc tịch tàu: ……………………………………

Name of ship……………………………………… Flag State of ship ……………………………….

Tên thuyền viên:…………………………………. Tên hành khách: ………………………………..

Number of crew…………………………………… Number of passengers …………………………

Cảng rời cuối cùng:………………………………. Cảng đến tiếp theo: ……………………………..

Last port of call……………………………………. Next port of call …………………………………

Tên hàng động vật và sản phẩm động vật nhận ở cảng đầu tiên: ………….………………………

Animal and animal products loaded at the first port……………………………………………………

Tên hàng động vật và sản phẩm động vật dỡ ở các cảng trung gian và tên cảng đó:…………………………………………………………………………………………………………..

Animal and animal products loaded at the intermediate ports and the name of the ports

Tên hàng động vật và sản phẩm động vật dỡ ở cảng này: ………………………………………….

Animal and animal products to be discharged at this port

Thuyền trưởng cam đoan những điều khai ở trên là đúng và chịu trách nhiệm chấp hành đầy đủ các quy định về kiểm dịch động vật.

The Master guarantees the correctness of the above mentioned declarations and his responsibility for full compliance with the said regulations on annual quarantine.

|  |  |
| --- | --- |
|  | *….., ngày ... tháng ... năm...* Date... **Thuyền trưởng (Đại lý hoặc sỹ quan được ủy quyền)** Master (Authorized agent or officer) |

*Mẫu:* BẢN KHAI VŨ KHÍ VÀ VẬT LIỆU NỔ

**BẢN KHAI VŨ KHÍ VÀ VẬT LIỆU NỔ***DECLARATION OF ARMS AND EXPLOSIVE MATERIALS*

**Trang số:**

*Page number:*

Tên tàu: ………………………………………. Số IMO…………………………………………..

*Name of ship …………………………………. IMO number………………………………………*

Quốc tịch tàu: …………………………………. Hô hiệu…………………………………………..

*Flag State of ship............................................ Call sign…………………………………………..*

Tên thuyền trưởng:…………………………… Đại lý tàu biển…………………………………...

*Master ‘s name ………………………………. Shipping agent…………………………………..*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Thứ tự**  *Order* | **Loại vũ khí và vật liệu nổ**  *Kind and description of arm and explosive material* | **Số lượng**  *Quantity* | **Tên và số hiệu**  *Mask and number* | **Nơi cất giữ, bảo quản**  *Stored place* |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **CHỮ KÝ ĐẠI LÝ** *Agent’s signature* | **CHỮ KÝ THUYỀN TRƯỞNG** *Master’s signature* |
| **ĐỊA ĐIỂM, THỜI GIAN** *Place and date* | **ĐỊA ĐIỂM, THỜI GIAN** *Place and date* |

*Mẫu:* BẢN KHAI NGƯỜI TRỐN TRÊN TÀU

**BẢN KHAI NGƯỜI TRỐN TRÊN TÀU**   
*DECLARATION OF STOWAWAY*

**1. Chi tiết về tàu/*Ship details***

Tên tàu/*Name of ship:*…………….…… Đại lý cảng tiếp /*Agent in next port:*…………………….

Số IMO/*IMO number*:…………………. Địa chỉ đại lý/*Agent address*: ……………………………

Quốc tịch tàu/*Flag State of ship*:….…. IRCS: …………………………………………………..….

Công ty tàu/*Company*:…………………. Số INMARSAT/*INMARSAT number*:.............................

Địa chỉ công ty/*Company address:*….… Cảng đăng ký/*Port of registry:* …………………………

Tên thuyền trưởng/*Name of the Master:*….

Đại lý tàu biển/*Shipping agent:* ……………..

**2. Chi tiết về người trốn trên tàu/*Stow away details***

Thời gian phát hiện trên tàu/*Date/time found on board:*

……………………………………………..

Nơi tìm thấy trên tàu/*Place of boarding:*

……………………………………………………………….

Quốc gia xảy ra việc trốn lên tàu/*Country of boarding:*

………………………………………………

Thời gian xảy ra việc trốn lên tàu/*Date/time of boarding:*

……………………………………………

Đích cuối cùng của người trốn trên tàu/*Intended final destination:*

…………………………………

Lời khai lý do trốn trên tàu/*Stated reasons for boarding ship:*

………………………………………

Họ/*Surname:*

………………………………………………………………………………………………

Tên/*Given name:*

…………………………………………………………………………………………

Tên khác/*Name by which known:*

………………………………………………………………………

Giới tính/*Gender:*

…………………………………………………………………………………………

Ngày sinh/*Date of birth:*

…………………………………………………………………………………..

Nơi sinh/*Place of birth:*

………………………………………………………………………………….

Khai báo về quốc tịch/*Claimed nationality:*

…………………………………………………………..

Địa chỉ nhà riêng/*Home address:*

……………………………………………………………………..

Quốc gia cư trú/*Country of domicile:*

………………………………………………….……………….

Số-loại giấy tờ/*ID-document type, e.g. Passport No:*

…………………………………………………

Số Chứng minh hoặc số thuyền viên/*ID- Card No. or Seaman’s book No:*

………………………..

Nếu có/*If yes,*

………………………………………………………………………………………………

Ngày cấp/*When issued:*

…………………………………………………………………………………

Nơi cấp/*Where issued:*

………………………………………………………………………………….

Ngày hết hạn/*Date of expiry:*

……………………………………………………………………………

Cơ quan cấp/*Issued by:*

………………………………………………………………………………….

|  |  |
| --- | --- |
| Ảnh của người trốn trên tàu/*Photogrơph of the stowaway:*  …………………… |  |

Đặc điểm nhận dạng của người trốn trên tàu/*General physical description of the stowaway:*

………………………………..

Ngôn ngữ sử dụng chính/*First language:*

…………………………………………………………….

Khả năng nói, diễn đạt/*Spoken:*

……………………………………………………………………….

Khả năng đọc /*Read:*

…………………………………………………………………………………….

Khả năng viết/*Written:*

…………………………………………….……………………………………

Ngôn ngữ khác/*Other languages:*

………………………………………………………………………

Khả năng nói, diễn đạt/*Spoken:*

………………………………………………………………………

Khả năng đọc/*Read:*

…………………………………………………………………………………….

Khả năng viết/*Written:*

…………………………………………………………………………………..

**3. Các chi tiết khác/Other details**

(1) Phương thức trốn trên tàu, bao gồm cả những người liên quan (Ví dụ: Thủy thủ, công nhân cảng.v.v.) và cả người trốn trong hàng hóa/container hoặc ẩn ở trên tàu/*Method of boarding, including other persons involved (e.g. crew, port workers, etc,), and whether the Stowaway was secreted in cargo/container or hidden in the ship:*

(2) Kiểm kê tài sản người trốn trên tàu/*Inventory of the Stowaway’s possessions:*

(3) Tờ khai của người trốn trên tàu/*Statement made by the Stowaway:*

(4) Tờ khai của Thuyền trưởng (bao gồm cả những nhận xét về tính xác thực về những thông tin mà người trốn trên tàu khai)/*Statement made by the Master (including any observations on the credibility of the information provided by the Stowaway).*

Các ngày thực hiện phỏng vấn/*Date(s) of Interview (s):*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **CHỮ KÝ NGƯỜI TRỐN TRÊN TÀU**  STOWAWAY'S SIGNATURE  **DATE:** | **CHỮ KÝ THUYỀN TRƯỞNG** MASTER'S SIGNATURE  **DATE:** | **CHỮ KÝ ĐẠI LÝ** AGENT'S SIGNATURE  **DATE:** |